

Curriculum Vitae

Andrew Bell MCIL CL

Bell Johnson Translations
47 Derby Street
Barrow In Furness
Cumbria
LA13 9TG
United Kingdom

Contact details

Email: andrew@belljohnsontranslations.com
Mobile/WhatsApp: +44 7703438764
Twitter: [@belljohnsonTR](https://twitter.com/belljohnsonTR)
Instagram: [@belljohnsontranslations](https://www.instagram.com/belljohnsontranslations)
LinkedIn: [linkedin.com/in/andrew-bell-bit/](https://www.linkedin.com/in/andrew-bell-bit/)
Working hours: Mon-Fri 9:00-17:30 (UK time)

Working languages

Spanish, Portuguese and Catalan into English.

Services

- Translation.
- Revision (bilingual).
- Review (monolingual).
- Proofreading (spelling and grammar).
- Light and full post-editing of machine translation.

Recent examples of medical and pharmaceutical translation projects

- SmPC and PL for Gynovin, ES>EN 15,000 words (April 2022).
- Mirror syndrome with noncompaction cardiomyopathy in the mother and fetus. Case report, ES>EN 4,000 words (April 2022).
- Moderna vaccine, ES/PT/CA>EN 300,000+ words (ongoing project since March 2021).

Membership to professional organisations

- Chartered Institute of Linguists, UK (Oct 2019-present): [full member](#) for translation and education, and chartered linguist status.
- Institute of Translation and Interpreting, UK (Oct 2019-present): associate.
 - Portuguese Network (Sep 2020-present); deputy coordinator.
 - Spanish Network (Sep 2020-present); social media manager.
 - Medical and Pharmaceutical Network (Sep 2020-present).

CAT tool proficiency

- ✓ **MemoQ (licence holder).**
- ✓ **Memsource (account holder).**
- ✓ Smartcat.
- ✓ SDL Trados Studio 2019.
- ✓ SDL MultiTerm.
- ✓ OmegaT.
- ✓ MateCat.
- ✓ Wordfast Anywhere.

Education

- MA Applied Translation Studies (2019-2020), University of Leeds. Grade: Distinction. Professional accreditation/recognition from Directorate-General for Translation.
- BA (Hons) Spanish Studies and Mathematics, Lancaster University (2013-2017). Grade: First Class Honours with distinction in spoken Spanish.

CPD

Current number of hours in ITI CPD cycle (May 2021 – April 2022): 100 hours.

Recent examples:

- Copywriting for your business and your clients, online course, Training for Translators, 12 hours.
- Rare disease showcase, conference, 22 hours.
- Acronyms and abbreviations: the medical translator's guide to alphabet soup, online workshop, Proz.com, 2 hours.

Offer of Service

Please see below the rates in US dollars (USD) for the services offered by Andrew Bell, trading as Bell Johnson Translations. A description of each service can be found on the following page.

Service	Spanish > English	Portuguese > English	Catalan > English	English
Translation	\$0.09/word	\$0.10/word	\$0.10/word	
Revision (bilingual)	\$35/hour	\$40/hour	\$40/hour	
Light PEMT	\$0.06/word	\$0.07/word	\$0.07/word	
Full PEMT	\$0.07/word	\$0.08/word	\$0.08/word	
Review (monolingual)				\$35/hour
Proofreading (monolingual)				\$35/hour
Certified translations	\$40.00 per project + usual per word price			

Minimum charge

Please note that all the services listed above are subject to an individual minimum charge that will be applied per assignment. This charge will vary according to, but not limited to, the source text, subject matter, layout, formatting, deadline and level of urgency. The starting individual minimum charges for each language combination are listed below:

Spanish to English	\$35.00
Portuguese/Catalan to English	\$40.00
Monolingual texts in English	\$35.00

Description of services

1. Translation

The translation service involves the translation of content from Spanish, Portuguese and Catalan into English. The translator will take into account the use of domain specific terminology or terminology provided by the client, the appropriate use of syntax and spelling, lexical cohesion, phraseology, formatting, the semantic accuracy of the English language content, style guides and the appropriateness of the target text for the target audience. When the rate is calculated per word, the following discounts of the full rate will be applied when the translation commissioner provides a translation memory.

Repetitions	15%
100% match	15%
95-99% match	40%
85-94% match	50%
75-84% match	50%

2. Revision

The revision service involves a bilingual examination of the target language content against the source language content to check its suitability for the agreed purpose. This includes checking all of the different features listed above under the description for translation.

3. Review

The review service is a monolingual examination of the target language content to check its suitability for the agreed purpose. This may include correcting linguistic and semantic errors or providing feedback.

4. Proofreading

The proofreading service involves the examination of the (revised) target language content to check for stylistic and grammatical errors.

5. Light PEMT*

The light PEMT service will produce a text which is comprehensible and accurate, but it may not have the fluency of a human translation or be stylistically adequate, and therefore this service is only recommend for texts which will not be published.

6. Full PEMT*

The full PEMT service will produce a text with quality comparable to that of a human translation, however as the text was originally translated by a machine, it may not be as idiomatic as a human translation.

*Both PEMT services involve sharing the source text with the machine translation engine provider, therefore these services are not recommended for the translation of confidential documents. Additionally, the PEMT services are only available subject to a review of the machine translation output of the source text to confirm it is appropriate for post-editing.

7. Certified translations

Texts translated from Spanish to English can be certified for official use. However, please note that these certifications may not be valid outside of the UK, and thus this should be confirmed before purchasing this service.

Andrew Bell reserves the right to change the prices and services listed above at any time by providing prior written notice.

Thank you for considering Bell Johnson Translations.